

Русско-турецкий разговорник



Русско-турецкий разговорник — полезная вещь при путешествии по городам и курортам Турции, поскольку английский и русский языки знают далеко не все. В любом случае, при употреблении местных слов и выражений у коренного населения отношение к вам улучшится.

Приветствия

Доброй ночи	lyi geceler	Ий'и геджел'ер
До свидания	Hosca kalin	Хошча кал'ын
Увидимся позже	Sonra gorusuruz	Якынд'а гёрющюр'юз
Добрый вечер!	lyi aksamlar!	Ий'и акшамл'ар!
Добрый день!	lyi gunler!	Ий'и гюньл'ер!
Доброе утро!	Gun aydin!	Гюнайд'ын
Привет	Merhaba	М'ер(х)аба

Стандартные фразы

У вас есть сайт в интернете?	Web sayfaniz var mi?	Веб сайфан'ыз в'армы?
Могу я воспользоваться интернетом?	Internet'e baglanabilir miyim?	Интернэт'э бааланабил'ирмийим?
Мне нужно послать е-мэйл	E-mail göndermem gerek	Им'эйль гёндэрм'ем гер'екь
Где здесь есть компьютер?	Bilgisa yar nerede?	Бильгисай'ар н'эрэдэ?
Для меня есть факс?	Bana faks var mi?	Бан'а факс в'армы?
Мне нужно послать факс	Faks cekmem gerek	Факс чекм'ем гер'екь
Я должен позвонить	Telefon etmem gerek	Тэлеф'он этм'ем гер'екь
Банк	Banka	Б'анка
Деньги	Para	Пар'а
Я прекрасно провел(а) время	Harika zaman gecirdim	Хаарик'а зам'ан гечирд'им
Какой у вас номер телефона?	Telefon numaraniz nedir?	Тэлеф'он нумаран'ыз н'эдир?
Могу я познакомиться с вашим другом?	Arkadasinizla tanisabilir miyim?	Аркадашын'ызла танышабил'ирмийим?

Вы любите танцевать?	Dansetmeyi sever misiniz?	Дансэтмей'и сэв'ермисиниз?
Мы туристы	Biz turistiz	Биз тур'истиз
Я путешествую с семьей	Ailemle birlikteyim	Айл'емле бирликт'эйим
Мне здесь очень нравится еда	Yemekler çok lezzetli	Емекл'ер чок леззэтл'и
Это моя жена / мой муж	Bu benim esim	Бу бен'им эш'им
Это мой друг	Bu benim arkadaşım	Бу бен'им аркадаш'им
Где вы живете?	Nerede oturuyorsunuz?	Н'эрэдэ отур'уёрсунуз?
Можно мне здесь присесть?	Buraya oturabilir miyim?	Бура'я отурабил'ирмийим?
Здравствуйте, как вас зовут?	Merhaba adınız nedir?	М'ер(х)аба, адын'ыз н'эдир?
Я не знаю	Bilmiyorum	Б'ильмиёрум
Сколько?	...ne kadar?	... н. Э. Кад'ар?
Как?	Nasıl?	Н'асыл?
Когда?	Ne zaman?	Н. Э. Зам'ан?
Кто это?	Kim o?	Ким о?
Кто?	Kim?	Ким?
Что?	Ne?	Н. Э.?
Где выход?	Cikis nerede?	Чык'ыш н'эрэдэ?
Где?	Nerede?	Н'эрэдэ?
Повторите, пожалуйста	Tekrar edebilir misiniz	Тэкр'ар эдэбил'ир, мисин'из
Говорите медленнее, пожалуйста	Yavaş konuşabilir misiniz	Яв'аш конушабил'ир, мисин'из
Я не очень хорошо говорю по-турецки	Türkçem iyi değil	Тюркч'ем ий'и-де'иль
Я не говорю по-турецки	Türkçe bilmiyorum	Т'юркче б'ильмиёрум
Я не понимаю	Anlamıyorum	Анл'амыёрум
Простите меня	Pardon	П'ардон
Мне очень жаль	Ozür dilerim	Ёз'юр дилер'им
Да	Evet	Эв'ет
Нет	Hayır	Х'аир
Извините	Affedersiniz	Аффед'эрсиниз
Большое спасибо	Çok teşekkür	Чок тешекк'юр эдэр'им
Пожалуйста	Lütfen	Л'ютфен

Рад вас видеть	Sizi gormek ne hos	Си'зи гёр'мек не хош
Как дела?	Isler nasil?/nasil gidiyor?	Иш'лер на'сыл?/на'сыл гиди'йор
Как ты (вы) поживаешь (поживаете)?	Nasilsin(nasilsiniz)?	Насыл'сын (насылсы'ныз)
Нет, к сожалению	Ne yazik ki, hayir	Не йа'зык ки 'хайир
Можно здесь сесть?	Buraya oturabilir miyim	Бура'йа отураби'лirmийим
Здесь можно курить?	Burada sigara icilir mi?	Бура'да си'гара ичи'лir ми?
Можно вас спросить...?	Bir sey sorabilir miyim?	Бир шей сораби'лirmийим
Не стоит	Bir sey degil	Бир шей-де'иль
Пожалуйста	Rica ederim	Ри'джа эде'рим
Спасибо тебе(вам)	Sagol(sagolun)	Са'ол (сао'лун)
Подарок	Hediyeniz	Хедийе'низ
Приятно с вами познакомится	Memnun oldum	Мемн'ун олд'ум
Меня зовут мехмед	Adim mehmet	Ад'ым мехмет
Как вас зовут?	Adiniz ne?	Адын'ыз не?
Отлично, спасибо	Iyiyim sag olun	И-'и-йим, с'аолун
Как дела?	Nasilsiniz?	Н'асылсын'ыз?

Вокзал

Там есть спальный вагон?	Yatakli vagon var mi?	Ятакл'ы ваг'он в'армы?
Там есть вагон-ресторан?	Yemekli vagon var mi?	Емекл'и ваг'он в'армы?
Когда прибывает?	Ten saat kacta geliyor?	Трэн са'ат качт'а гел'иёр?
Когда поезд отходит?	Tren saat kacta hareket ediyor?	Трэн са'ат качт'а харек'ет эд'иёр?
С какой платформы?	Hangi platform?	Х'анги плятф'орм?
Туда и обратно	Gidis donus	Гид'ишь дён'юшь
Мне нужен билет	Bilet, lutfen	Бил'ет л'ютфен
В один конец	Tek yon	Тэкь ён

Паспортный контроль

Карту алании, пожалуйста	Bir alanya haritasi, lutfen	Бир ал'ания харитас'ы л'ютфен
Этот автобус идет до района махмутляр?	Bu otobus maxmutlar'a gidiyor mu?	Бу отоб'юс махмутляр'а гид'иёрму?
Вы можете здесь остановиться?	Burada durabilir misiniz?	Бур(а)д'а дурабил'ирмисиниз?

Сколько стоит? (проезд)	Ucret nedir?	Юджър'ет н'эдир?
Отвезите меня по этому адресу, пожалуйста	Beni bu adrese goturun, lutfen	Бен'и бу адрес'э гётюр'юн л'ютфен
Где выход?	Cikis nerede?	Чык'ышь н'эрэдэ?
Где останавливается автобус?	Otobis nerede duruyor?	Отобюс н'эрэдэ дур'уёр?
Где я могу взять такси?	Taksi, ye nereden binebilirim?	Такси'е н'эрэдэ бинэбил'ирим?
Я бы хотел место у прохода	lc tarafta oturmak istiyorum	Ич тарафт'а отурм'ак ист'ийорум
Вот мой...	Iste...	И'ште...
Сколько мне платить за лишний вес?	Bagaj fazlasi icin ne kadar odemeliyim?	Ба'гаж фазла'сы и'чин не-ка'дар 'одеме'лийим?
У вас перевес багажа	Bagaj fazlasi var	Ба'гаж фазла'сы вар
Я могу взять эту сумку с собой?	Bu cantayi(valizi yanima alabilir miyim?	Бу чанта'йы (вали'зи) йаны'ма алаби'лirmийим?
Какой выход у рейса номер...?	... numarali seferin cikis hangisi?	...нумара'лы сефе'рин чы'кыш 'хангиси?
Это прямой рейс?	Bu sefer direk mi?	Бу се'фер ди'рек ми?
Когда ближайший рейс?	En yakin sefer ne zaman?	Эн йа'кын се'фер не за'ман?
Есть ли рейсы на...?	... seferler var mi?	... сефер'лер вар мы?
Я бы хотел место у окна	Penecere tarafinda oturmak istiyorum	Пеньджер'е тарафынд'а отурм'ак ист'ийорум
Я бы хотел...	...istiyorum	...ист'ийорум
Где информация?	Enformasion nerede?	Энформасьён н'эрэде?
Где зона получения багажа?	Bagaji nereden alabiliriz?	Багаж'ы н'эрэден алабил'ириз?
У меня есть вещи для декларирования	Deklare edecek birseyim var	Дэklar'э эдэдж'екь би(р)шей'им вар
У меня ничего декларировать	Deklare edecek birseyim yok	Дэklar'э эдэдж'екь би(р)шей'им ёк
У вас есть что декларировать?	Deklare edecek birseyiniz var mi?	Дэklar'э эдэдж'екь би(р)шейин'из в'армы?
Где паспортный контроль?	Pasaport kontrolu nerede?	Пасап'орт контрол'ю н'эрэдэ?
Где таможня?	Gumruk nerede?	Гюмр'юк н'эрэдэ?

Ориентация в городе

Где здесь можно пойти потанцевать?	Yakinda disko var mi?	Якынд'а д'иско в'армы?
Где здесь можно заниматься бегом?	Nerede kosabilirim?	Н'эрэдэ кошабил'ирим?

Где здесь можно поплавать?	Nerede yuzebilirim?	Н'эрэдэ юзэбил'ирим?
Здесь рядом есть музей?	Yakinda muze var mı?	Якынд'а мюз'э в'армы?
Какие здесь есть привлекательные места для туристов?	Turistik yerler nerede?	Турист'ик ерл'ер н'эрэдэ?
Здесь рядом есть кинотеатр?	Yakinda sinema var mı?	Якынд'а син'ама в'армы?
Сколько стоит это отправить?	Pul ne kadar?	Пул н. Э. Кад'ар?
Мне нужны почтовые марки	Pul, lutfen	Пул, л'ютфен
Где находится почта?	Postane nerede?	Постаан'э н'эрэдэ?
Я бы хотел мелкими купюрами	Ufak para olsun	Уф'ак пар'а олс'ун
Какой курс обмена?	Kambiyo kuru nedir?	Камбиё кур'у н'эдир?
Я бы хотел поменять деньги	Ben para bozdurmak istiyorum	Бэн пар'а боздурм'ак ист'иёрум
Где находится банк?	Banka nerede?	Б'анка н'эрэдэ?
Автобусная остановка	Otobus duragi	Отоб'юс дура'ы
Перекресток	Kavsak	Кафш'ак
Улица	Sokakta	Соакт'а
Светофор	Isikta	Ышыкт'а
Это далеко?	Uzak mı?	Уз'ак мы?
Это рядом?	Yakin mı?	Як'ын мы?
Второй поворот направо	Ikinci sagda	Икин'дж'и саад'а
Первый поворот налево	Ilk solda	Ильк солд'а
На углу	Kosedede	Кёшед'э
В конце улицы	Sokagin sonunda	Сока'ын сонунд'а
Поверните направо	Saga sapin	Са'а сап'ын
Поверните налево	Sola sapin	Сол'а сап'ын
Идите назад	Geri donun	Гер'и дён'юн
Поверните...	Donun...	Дён'юн...
Идите туда	O tarafa gidin	О тараф'а гид'ин
Идите прямо	Duz gidin	Дюз гид'ин
Идите...	...gidin	...гид'ин
Извините, где находится...?	Affedersiniz... nerede?	Аффед'эрсиниз... н'эрэдэ?

Гостиница

Я уезжаю и хотел бы оплатить счета	Ayriliyorum, hesabi alabilir miyim	Айрыл'ыёрум, хесаб'ы алабил'ирмийим
Потише	Sessiz	Сес'сиз
Получше	Konforlu	Конфор'лу
Подешевле	Ekonomik	Эко'номик
Есть ли номер...?	Daha... odalar var mı?	Да'ха...ода'лар вар мы?
Могу я посмотреть номер?	Odayi gorebilir miyim?	Ода'йы гёреби'лirmийим?
Номер на... этаже	Odniz...kattadir	Ода'ныз... кат'тадыр
На каком этаже?	Hangi kata?	'Ханги кат'та?
Какой номер комнаты?	Odamin numarası kaç?	Ода'мын нумара'сы кач?
Есть ли скидки для детей?	Cocuk indirimı var mı?	Чо'джук инди'рими вар'мы?
Сколько стоит номер?	Odanın fiyatı nedir?	Ода'нын фийа'ты не'дир?
У вас есть факсимильный аппарат?	Faks makinesi nerede?	Факс макинэс'и н'эрэдэ?
Здесь есть бассейн?	Havuz var mı?	Хав'уз в'армы?
Здесь есть спортивный зал?	Antreman odası var mı?	Антрем'ан одас'ы в'армы?
Здесь есть более просторный номер?	Daha büyük odanız var mı?	Дах'а бю'юк одан'ыз в'армы?
Здесь есть более тихий номер?	Daha sakin odanız var mı?	Дах'а саак'ин одан'ыз в'армы?
С выходом в интернет?	İnternete bağlantılı mı?	Интэрнэт'э баалантыл'ымы?
С ванной комнатой в номере?	Tuvaletli, banyolu	Тувалетл'и, баньёл'у?
У вас есть другой номер?	Baska odanız var mı?	Башк'а одан'ыз в'армы?
На неделю	Bir haftalık	Бир хафтап'ык
На две ночи	İki gecelik	Ики геджел'икь
На одну ночь	Bir gecelik	Бир геджел'икь
Я резервировал ранее	Rezervasyonum var	Резервасьён'ум вар
На двоих	İki kişilik	Ики кишил'икь
Для одного человека	Bir kişilik	Бир кишил'икь
Для меня забронирован номер	Rezervasyonum var	Резервась'йонум вар
Моя фамилия...	Benim adım...	Бе'ним, а'дым...
Я бы хотел номер	Bos odanız var mı	Бош одан'ыз в'армы

Чрезвычайные ситуации

У меня болит голова	Basim agriyor	Баш'ым аар'ыёр
У меня болит нога	Bacagim agriyor	Баджя'ым аар'ыёр
У меня болит рука	Kolum agriyor	Кол'ум аар'ыёр
Меня тошнит	Midem bulaniyor	Миид'эм булан'ыёр
У меня кружится голова	Basim donuyor	Баш'им дён'юёр
У меня аллергия к пенициллину	Penisilin'e alerjim var	Пенисилин'э алерж'им вар
Вызовите скорую помощь	Ambulans cagirin	Амбул'янс чаыр'ын
Мне нужен врач	Doktora ihtiyacim var	Доктор'а ихтиядж'им вар
Я не знаю где мой ребенок	Cocugum kayboldu	Чоджу'ум кайболд'у
Меня ограбили	Cuzdanim calindi	Джюздан'ым чалынд'ы
Помогите!	Imdat!	Имд'ат!
Я заблудился	Kayboldum	Кайболд'ум
Я потерял свой бумажник	Cuzdanimi kaybettim	Джюзданым'ы кайбетт'им
Я потерял свой багаж	Bagajimi kaybettim	Багажим'ы кайбетт'им
Вы можете мне помочь?	Bana yardım eder misiniz?	Бан'а ярд'ым эд'эрмисиниз?

Даты и время

Какое сегодня число?	Bugun ayin kaci?	Буг'юн ай'ын кач'ы?
На прошлой неделе	Gecen hafta	Геч'ен хафт'а
Январь	Ocak	Одж'як
Февраль	Subat	Шуб'ат
Март	Mart	Март
Апрель	Nisan	Нис'ан
Май	Mayis	Май'ыс
Июнь	Naziran	Хазир'ан
Июль	Temmuz	Тэмм'уз
Август	Agustos	Ауст'ос
Сентябрь	Eylul	Эйл'юль
Октябрь	Ekim	Эк'им
Ноябрь	Kasim	Кас'ым

Декабрь	Aralik	Арал'ык
В этот понедельник	Bu pazartesi	Бу паз'артэси
Понедельник	Pazartesi	Паз'артэси
Вторник	Sali	Сал'ы
Среда	Carsamba	Чаршамб'а
Четверг	Persembe	Першемб'е
Пятница	Cuma	Джюм'а
Суббота	Cumartesi	Джюм'артеси
Воскресенье	Pazar	Паз'ар
Завтра	Yarin	'Ярын
Вчера	Dun	Дюн
Сегодня	Bugun	Буг'юн
Вечер	Aksam	Акщ'ам
Ночь	Gece	Гедж'е
Утро	Sabah	Саб'ах
День (после 12.00)	Ogleden sonra	Ёйлед'эн сонр'а
Сейчас 7 часов 3 минуты	Saat yadiyi uc geciyor	Са'ат едий'и ючь геч'иёр
Сейчас 3 часа 30 минут	Saat uc bucik	Са'ат юч буч'ук
Сейчас 5 часов 45 минут	Saat dort	Са'ат бешь кыркб'ешь
Сейчас 2 часа дня	Saat iki	Са'ат ик'и
Сейчас час дня	Saat bir	Са'ат бир
Полдень	Yarim	Яр'ым
Полночь	Gece yarici	Гедж'е ярыс'ы
Сколько сейчас времени?	Saat kac?	Са'ат кач?

Покупки

Рынок	Market	Марк'ет
Мясной магазин	Kasap	Кас'ап
Булочная	Pastane	Пастаан'э
Мужская одежда	Erkek giyimi	Эрк'екь гийим'и
Универсальный магазин	Magaza	Мааз'а

Женская одежда	Bayan giyimi	Ба'ян гийим'и
Мне нужна карта города	Sehir plani istiyorum	Шех'ир плян'ы ист'иёрум
Я бы хотел фотопленку	Fotograf makineme film istiyorum	Фотоор'аф макинэм'е фильм ист'иёрум
Я бы хотел это	Bunu istiyorum	Бун'у ист'иёрум
Когда закрывается магазин?	Dukkan saat kacta kapaniyor?	Дюкк'ян са'ат качт'а капан'ыёр?
Когда открывается магазин?	Dukkan saat kacta aciliyor?	Дюкк'ян са'ат качт'а ачыл'ыёр?
Напишите мне это, пожалуйста	Yazar misiniz lutfen	Яз'армысыныз л'ютфен
Сколько это стоит?	O ne kadar?	О н. Э. Кад'ар?

Ресторан

Кислый	Eksi	Экш'и
Острый	Acı	Адж'и
Сладкий	Tatlı	Татл'ы
Еще один, пожалуйста	Bir tane daha lutfen	Бир тан'э дах'а, л'ютфен
Мороженое	Dondurma	Дондурм'а
Сок	Meyve suyu	Мейв'э су'ю
Говядина	Dana eti	Дан'а эт'и
Свинина	Domuz eti	Дом'уз эт'и
Цыпленок	Tavuk	Тав'ук
Овощи	Sebze	Сэбз'э
Сыр	Peynir	Пейн'ир
Рис	Pilav	Пил'яв
Хлеб	Ekmek	Экм'екь
Масло	Tereyagi	Тэр'еяы
Салат	Salata	Сал'ата
Суп	Corba	Чорб'а
Сахар	Seker	Шек'ер
Перец	Biber	Биб'ер
Лед в кубиках	Buz	Буз
Соль	Tuz	Туз
Бутылка вина	Bir sise sarap	Бир шиш'э шар'ап

Стакан	Bardak	Бард'ак
Чашка	Fincan	Финдж'ян
Ложка	Kasik	Каш'ык
Салфетка	Pecete	Печ'етэ
Нож	Bicak	Быч'ак
Тарелка	Tabak	Таб'ак
Вилка	Catal	Чат'ал
Ужин	Aksam yemegi	Акш'ам емей'и
Обед	Ogle yemegi	Ёйл'е емей'и
Завтрак	Kahvalti	Кахвалт'ы
Счет, пожалуйста	Hesap lutfen	Хес'ап, л'ютфен
Это все	Hepsi bu	Х'епси бу
Вегетарианское меню, пожалуйста	Vejetaryan menu lutfen	Вежетарь'ян мен'ю, л'ютфен
Кофе с молоком	Sutlu kahve	Сютл'ю кахв'э
Пиво	Bira	Бир'а
Чашку чая, пожалуйста	Bir cay lutfen	Бир чай, л'ютфен
Я бы хотел что-нибудь выпить	Birsey icmek istiyorum	Бирш'ей ичм'ек ист'иёрум
Десерт	Tatli	Татл'ы
Закуски	Antreler	Антрэл'ер
Основное блюдо	Ana yemek	Ан'а ем'ек
Меню, пожалуйста	Menu, lutfen	Мен'ю, л'ютфен
Столик на двоих, пожалуйста	Ikki kisilik bir masa lutfen	Ик'и кишил'ик бир мас'а, л'ютфен
Где здесь хороший ресторан?	Nerede iyi bir lokanta var?	Н'эрэдэ ий'и бир лок'анта вар?

Числа и цифры

0	Sifir	Сыф'ыр
1	Bir	Бир
2	Ikki	Ик'и
3	Uc	Юч
4	Dort	Дёрт
5	Bes	Бешь

6	Alti	Алт'ы
7	Yedi	Ед'и
8	Sekiz	Сек'из
9	Dokuz	Док'уз
10	On	Он
11	On bir	Он бир
12	On iki	Он ик'и
20	Yirmi	Й'ирми
30	Otuz	От'уз
40	Kirk	Кырк
50	Elli	Элл'и
60	Altmis	А(л)тм'ышь
70	Yetmis	Йетм'ишь
80	Seksen	Секс'эн
90	Doksan	Докс'ан
100	Yuz	Юз
101	Yuz bir	Юз бир
200	lki yuz	Ики юз
300	Uc yuz	Юч юз
400	Dort yuz	Дёрт юз
500	Bes yuz	Бешь юз
1000	Bin	Бин